

E45 - Expressing Her Feelings!

Minami's Dream is the Ocean!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Where do the waves come from?

[00:15] ---

How do dolphins jump like that?

[00:19] ---

Why is the sea blue?

[00:22] ---

Hey, why? Tell me, Big Brother.

[00:27] ---

I dunno!

[00:29] ---

They're all difficult questions.

[00:31] ---

Yes. So it's a source of curiosity.

[00:33] ---

Curiosity?

[00:35] ---

The sea is the source of many things.

[00:38] ---

It can be a source of admiration. "How pretty!"

[00:41] ---

A source of fear. "So scary!"

[00:44] ---

For you, it's become a source of curiosity. Of "I want to know."

[00:49] ---

And if you really want to know, it's not enough to just wonder.

[00:53] ---

You've got to jump in there.

[00:57] ---

You have to find the answers for yourself!

[01:02] ---

Okay!

[01:05] ---

Goodness me.

[01:06] ---

Okay, I'm coming in with you!

[01:12] ---

Thinking back, that was the start of my dream.

[01:16] ---

I see.

[01:17] ---

A dream of learning more about the ocean through its creatures.

[01:21] ---

It must have been there since long before we met.

[01:25] ---

You're the reason I realized it was there.

[01:30] ---

Have you told your family yet?

[01:32] ---

No...

[01:33] ---

Not yet.

[01:38] ---

I see.

[01:47] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:50] ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

[01:53] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[03:29] ---

Dyspear-sama!

[03:31] ---

The key to beauty is truly eye makeup!

[03:34] ---

Please allow me to--

[03:36] ---

You failed.

[03:38] ---

Shut. You're a failed creation.

[03:45] ---

Beauty

[03:47] ---

is not something we require.

[03:49] ---

You're a fool.

[03:51] ---

How did you turn out like this?

[03:55] ---

Perhaps I should simply...

[03:57] ---

O-One more chance!

[03:59] ---

Please, give me one more chance!

[04:02] ---

I swear I shall defeat Precure!

[04:04] ---

I'll put everything on the line!

[04:07] ---

Your *last* chance.

[04:12] ---

You won't get another.

[04:14] ---

Ma'am!

SIGN Feelings I Want to Share!

Minami's Dream Dives Into the Deep Blue!

[04:18] ---

Feelings I Want to Share!

Minami's Dream Dives Into the Deep Blue!

[04:27] ---

Minami!

[04:30] ---

A letter for you!

[04:32] ---

Thank you.

[04:33] ---

Who sent it?

[04:35] ---

My mother!

SIGN Minami,

I hope you have a merry Christmas

[04:38] ---

A Christmas card!

[04:41] ---

Your mom's got great taste!

[04:43] ---

It's wonderful!

[04:46] ---

Minami-san?

[04:49] ---

You looked kind of sad just now.

[04:52] ---

Are you worrying about something again?

[04:54] ---

It's not that.

[04:56] ---

I haven't told my parents about my new dream yet.

[05:01] ---

Really?

[05:03] ---

They still think you want to work with them?

[05:07] ---

I guess it's hard to tell them.

[05:09] ---

I intend to tell them when I see them for New Year's, but...

[05:12] ---

But...?

[05:13] ---

I just feel awful.

[05:15] ---

They let me come here and learn so many things, and I'm so grateful to them...

[05:21] ---

But I can't be what they want.

[05:28] ---

It's all right.

[05:29] ---

When I decided to chase my new dream, I knew I'd have to deal with this.

[05:34] ---

Okay!

[05:35] ---

Let's get you cheered up!

[05:37] ---

You need to be able to power through these things!

[05:40] ---

So, to give you the power you need, let's use the Christmas party...

[05:44] ---

and go wild!

[05:46] ---

Yeah!

[05:48] ---

Everyone here ready?

[05:50] ---

Yeah!

[05:52] ---

Everyone revved up?

[05:54] ---

Yeah!

[05:55] ---

Let's start the Christmas party!

[06:07] ---

Okay!

[06:10] ---

Christmas tree!

[06:14] ---

Merry Christmas!

[06:18] ---

Away we go!

[06:19] ---

Bring it on, bring it on!

[06:26] ---

Hey!

[06:28] ---

Ranko-san's pretty cool!

[06:30] ---

She's a true entertainer.

[06:33] ---

Merry Christmas to all!

[06:37] ---

Nanase-san's an amazing ventriloquist!

[06:39] ---

Puff-chan, I love you!

[06:41] ---

Aroma roams alone around the room!

[06:45] ---

The parrot's doing tongue twisters!

[06:48] ---

P-Pretty impressive.

[06:54] ---

Next, a seasonal Christmas unit formed by our super students...

[06:59] ---

We call them...

[07:01] ---

The Princess!

[07:04] ---

Christmas! Christmas!

[07:06] ---

Merry, Merry Christmas!

[07:12] ---

Let's decorate the fir tree with smiles!

[07:16] ---

Let's light the candles with dreams!

[07:19] ---

Then Santa and his reindeer will go all over the world

[07:23] ---

and dance together with us!

[07:27] ---

Rev up your courage and ring that bell!

[07:31] ---

Let happiness ring out all over the world!

[07:34] ---

Hey!

[07:35] ---

Joyful, colorful Christmas!

[07:39] ---

Gorgeous, fun and energetic!

[07:42] ---

Hey!

[07:43] ---

Joyful, colorful Christmas!

[07:46] ---

On this sacred day, let's come together! Love and peace!

[07:57] ---

It was such a hit!

[07:59] ---

I've never been to such a fun party before!

[08:01] ---

Minami, your singing and dancing were exquisite!

[08:05] ---

Yeah!

[08:07] ---

You'll have even more fans than before!

[08:10] ---

Knowing they enjoyed it makes all the hard work worth it.

[08:14] ---

I'm Shirogane, the dorm mother.

[08:17] ---

Kaido-san, you have a phone call. It's your mother.

[08:22] ---

Hello? Mother?

[08:24] ---

Oh, Minami?

[08:25] ---

Yes. Thank you for the wonderful card.

[08:29] ---

I'm sorry to call as well, Minami.

[08:31] ---

I just wanted to say Merry Christmas to you directly.

[08:36] ---

Minami? Is something wrong?

[08:40] ---

No, I'm fine.

[08:42] ---

Really? You haven't caught a cold?

[08:45] ---

You do tend to, every winter...

[08:49] ---

Only when I was a child.

[08:51] ---

Oh? It sounds fun over there.

[08:54] ---

We're having a Christmas party.

[08:57] ---

Oh, I'm sorry to take you away from that!

[09:00] ---

It's all right.

[09:01] ---

Still, I'm glad to hear you're enjoying yourself.

[09:06] ---

Well, take care, Minami. Merry Christmas!

[09:10] ---

Merry Christmas.

[09:17] ---

Minami-san?

[09:19] ---

What's the matter?

[09:21] ---

It's nothing.

[09:25] ---

Doesn't look like it's nothing.

[09:30] ---

My mother's just... too kind.

[09:33] ---

You really love your parents, huh?

[09:37] ---

That's why you don't want to disappoint them.

[09:40] ---

But when you love someone, you want them to know how you feel. Right?

[09:46] ---

Guys...

[09:47] ---

That goes double when it's important to you!

[09:50] ---

You should go tell them right now!

[09:56] ---

And you can worry about it afterwards.

[10:02] ---

Haruka...

[10:09] ---

This is my last chance.

[10:11] ---

I'll *have* to do it!

[10:24] ---

What did your brother say?

[10:26] ---

He said they'd be right by.

[10:28] ---

That's great!

[10:30] ---

I'm going to get ready.

[10:38] ---

What?

[10:47] ---

That's...

[10:50] ---

Shut!

[10:51] ---

You're alone, eh, Cure Mermaid?

[10:54] ---

I'll *have* to defeat you this time!

[10:56] ---

At a time like this...

[11:00] ---

Precure!

[11:03] ---

Princess Engage!

[11:56] ---

The princess of crystal clear oceans!

[12:03] ---

Cure Mermaid!

[12:09] ---

Have you prepared yourself?

[12:12] ---

I certainly have!

[12:13] ---

Get her!

[12:35] ---

Is this...

[12:47] ---

This is... the Hope Kingdom?

[12:52] ---

The ocean...

[12:59] ---

I'll just *have* to defeat you one at a time.

[13:02] ---

Starting with you, Cure Mermaid!

[13:16] ---

Finish her!

[13:19] ---

Royal Majesty!

[13:21] ---

Precure...

[13:23] ---

Scarlet Illusion!

[13:26] ---

What?!

[13:28] ---

You guys!

[13:29] ---

Sorry we're late!

[13:30] ---

Glad you're okay!

[13:31] ---

How did you come here?!

[13:33] ---

Careful, everyone!

[13:36] ---

You as well? Very well...

[13:39] ---

I'll *have* to take you all out at once!

[13:42] ---

Go!

[14:03] ---

It's making the ocean even worse!

[14:05] ---

Feel the despair!

[14:06] ---

You and the ocean will be plunged into despair and meet your end!

[14:12] ---

Ice!

[14:15] ---

Precure...

[14:16] ---

Frozen Ripple!

[14:21] ---

This won't be the end.

[14:24] ---

The ocean is a source of awe, curiosity, and dreams!

[14:28] ---

And none of it will matter!

[14:31] ---

I'll tear through any dreams it creates!

[14:33] ---

No matter how hard you struggle, it will *have* to end in despair!

[14:42] ---

It's true... sometimes those dreams face hardship and despair...

[14:46] ---

But... nevertheless...

[14:55] ---

What?!

[14:57] ---

It will continue to create them.

[14:59] ---

It will create dreams we'll want to chase, even if it's hard!

[15:03] ---

Neither the sea, nor our hearts, will ever be engulfed by despair!

[15:09] ---

Coral!

[15:16] ---

Rage, coral!

[15:23] ---

Precure...

[15:24] ---

Coral Maelstrom!

[15:37] ---

What are you doing?!

[15:43] ---

I'll just *have* to crush you!

[15:46] ---

I am the princess of oceans, Cure Mermaid!

[15:49] ---

If you try to befoul the ocean or our dreams...

[15:53] ---

I will punish you!

[16:04] ---

Now!

[16:18] ---

Mode Elegant!

[16:20] ---

Royal!

[16:54] ---

Dress-Up Royal!

[17:09] ---

Resound into the distance!

[17:18] ---

Precure.

[17:19] ---

Grand Printemps!

[17:30] ---

Dreaming...

[17:34] ---

Blooming...

[17:42] ---

Good day to you.

[17:52] ---

My very last chance...

[17:59] ---

Cure Mermaid!

[18:00] ---

Awaken the Ocean Castle!

[18:02] ---

I will!

[18:11] ---

Be clear, great ocean!

[18:31] ---

So this is the real Hope Kingdom ocean?

[18:35] ---

Yes!

[18:41] ---

You look like you've worked through it.

[18:45] ---

You were struggling with something then, right?

[18:55] ---

You could tell?

[18:56] ---

Hey. I'm still your brother, remember?

[19:01] ---

I was thinking I could give you advice if you needed it...

[19:06] ---

But it looks like you don't.

[19:09] ---

That's right.

[19:10] ---

Give it your best.

[19:12] ---

Thank you.

[19:19] ---

I thought it was cold...

[19:21] ---

It's snowing?

[19:23] ---

I hope Minami hasn't caught a cold.

[19:25] ---

You just talked to her on the phone.

[19:27] ---

Yes, I just can't help it.

[19:29] ---

Father. Mother.

[19:32] ---

Minami?

[19:32] ---

Wataru!

[19:34] ---

Wh-What's the matter?

[19:36] ---

You could have told us you were coming!

[19:38] ---

It's a Christmas surprise.

[19:40] ---

Goodness!

[19:43] ---

Well, it's a welcome surprise.

[19:45] ---

Thank you for coming, Minami.

[19:54] ---

I... I came because I have to tell you something.

[19:59] ---

What is it?

[20:04] ---

I'm sorry!

[20:07] ---

I can't work for the Kaido Group!

[20:11] ---

I can't be what you want me to be.

[20:15] ---

I've found something else... a new dream!

[20:27] ---

Congratulations.

[20:30] ---

It looks like it's time for you to dive into the deep blue.

[20:34] ---

Bravo!

[20:35] ---

And you wanted to tell us in person?

[20:37] ---

Thank you.

[20:39] ---

But...

[20:41] ---

You're sure it's all right?

[20:42] ---

Of course we are.

[20:44] ---

But I spent all this time preparing to join the Kaido Group...

[20:50] ---

And now I'm being selfish...

[20:53] ---

It's not selfish at all.

[20:54] ---

Rather, I'm happy to see you be a little selfish!

[21:00] ---

You've always been such a kind girl.

[21:04] ---

Too kind.

[21:05] ---

You've always put us before yourself.

[21:09] ---

Yet you've found what you really want for yourself.

[21:13] ---

I'm so happy to see it.

[21:15] ---

Mother...

[21:16] ---

Just as the sea is the source of many things,

[21:19] ---

you've become the source of your own dreams.

[21:22] ---

Minami. Walk down the path you believe in.

[21:26] ---

What makes you happy will make us happy.

[21:34] ---

Father...

[21:36] ---

Now, now. Don't ruin that pretty face with tears.

[21:41] ---

Well, can we finish this conversation over dinner?

[21:45] ---

I got reservations at a nice restaurant nearby.

[21:48] ---

That's our Wataru!

[21:50] ---

Come on, Minami. Tell us all about your new dream.

[21:54] ---

All right!

[23:37] ---

It's snowing!

[23:38] ---

Towa-chan? What are you making?Huh?

[23:40] ---

A snow castle!

[23:42] ---

I wanna help!

[23:43] ---

Me too!

[23:44] ---

Isn't that...

[23:45] ---

Shut?!

[23:46] ---

No! I won't let you destroy our castle!

[23:48] ---

You're so focused on beauty, Shut...

But you're not beautiful at all right now!

[23:55] ---

Go! Princess Precure.

SIGN Beautiful?!

The Wandering Shut and the Castle of Snow!

[23:57] ---

Beautiful?!

The Wandering Shut and the Castle of Snow!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:41 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:41 UTC by whimsee